



We are honoured today that our special guests have been able to join us for this special occasion.

今天我們很榮幸我們的特邀嘉賓能夠與我們一起度過這個特殊的時刻

It is wonderful to see so many of our families have been able to be present today. The teacher/parent relationship is so important as both parents and teachers play a vital role in educating a child. Parents are a child's first teacher. They teach essential life and academic skills while providing love and support that help students healthily develop. When teachers partner their ability to inspire thought and creativity with the foundational support parents provide, students are better prepared to have a positive school experience.

很高興看到我們有這麼多的家庭能夠出席今天的活動。老師和家長的關係非常重要，因為父母和老師在教育孩子的過程中都扮演著至關重要的角色。父母是孩子的第一位老師。他們教授基本的生活和學術技能，同時給予學生愛和支持，幫助學生健康發展。當老師將他們激發思想和創造力的能力與父母提供的基本支持相結合時，學生就能獲得更好的學習體驗

Happy New Year to you all.

祝大家新年快乐

Ming-De teachers and staff are very aware that it is very important that we model to our students that learning is a life- long endeavour.

明德所有教職員工都很清楚，給學生們樹立終生學習的榜樣有多重要。

My role as Principal at Ming-De has certainly given me many opportunities and challenges to continue to learn and grow as I discover more about the culture and values of Sinology.

身為明德的校長，給了我很多學習和了解傳統文化的機會和挑戰，並在這當中不斷地發現和成長。

However, today I would like to share with our students that the Principal also has times she needs to do some homework and in preparation for today I did some research on the Year of the Rabbit.

今天，我想跟學生們說，校長也有需要做功課的時候，為了今天我對兔年做了點研究。以下是我的一些發現。

This is what I found.....

2023 the Year of the Rabbit is said to symbolise a long life, hope, peace and prosperity.

2023 年是兔年，它象徵著長壽，希望，和平和繁榮。

The Chinese zodiac is said to stem from an old proverb called the Great Race. As the story goes, the Jade Emperor challenged all 12 animals of the land to a race to get across a flowing river. The order they arrived in would determine their place in the calendar.

十二生肖据说是源自于一场大赛。传说，玉帝让动物们赛跑，按先后到达河对岸的顺序，选十二种动物作为人们的生肖守护神。

The Rabbit came fourth, though it was a weak swimmer the rabbit used its brain and decided on a patient and calm approach, nimbly jumping from one stone to another and grabbing a floating log to make it to shore when it fell.

兔子排名第四，虽然他不会游泳，但是很聪明。它很有耐心，很冷静的以矫健的身姿从一个石头跳到另一个石头，当它落水时也及时的抓住了一根浮木，飘到岸上。

兔年的形容词有以下这几个

Words such as :

- **self-reflection** (self-reflection is defined as a thought process you can use to grow your understanding of who you are, what your values are, and why you think, feel, and act the way you do;
反省（反省是一个人在思考的过程中了解自己，和自己的价值观，明白自己为什么这么想，这么这么感觉，这么做的原因
- **empathy** (the capacity to understand or feel what another person is experiencing – in Australia we often use the image of “walking in another’s shoes);
同理心（设身处地对他人的情绪和情感的认知，在澳大利亚我们经常以“穿着他人的鞋走路”来很形象的比喻这种心理)
- **intellect** (the ability to understand and to think in an intelligent way);
智力（很强的理解能力，思路敏捷)
- **compassion** (the act of both giving and receiving);
慈悲（施与受的行为)

are all used to symbolise the Year of the Rabbit.

So what can we learn from what the Year of the Rabbit symbolises for the further work and development of the Ming-De International School for the following 12 months?

所以明德学校能从兔年的象征学习到什么，来开展明德接下来 12 个月的工作？

我们一定努力，为学校发展以下这几点

We are certainly working towards the further development of a school:

- that values and respects effort, achievement and a love of learning, recognising that we all have different learning needs and need to be encouraged and supported at all times;

学校重视，并尊重学生们对于学习所付出的努力，成果，以及热诚。意识到大家有不同的学习需求，需要时刻被鼓励与支持。

- demonstrate a respect for others irrespective of difference and show consideration for ourselves and for one another.

无论我们的差异如何，都要尊重他人，要為他人以及彼此著想。

- the process of striving for excellence, the desire to produce one's best at all times;

我們重視追求卓越的過程，并时刻做到最好的自己

- instil our children with a strong sense of duty and belonging, and a sense of achievement in all they do.

幫助學生建立強烈的責任感和歸屬感，做事有成就感。

- striving to be kind and compassionate people who think about other's feelings before we act so others can feel valued, cared for, and respected;

我們努力成为善良、富有同情心並會在做任何事情时，考慮他人的感受。让他 人感觉被重视，被关爱和被尊重。

- committed to making a positive contribution to our school and to others that requires a spirit of service and a willingness to accept challenges we may not otherwise consider and the persistence to see these challenges through.

我們致力於為我們的學校和社會大眾做出積極的貢獻。我们也愿意接受任何意想不到的困難和挑戰，并堅毅的克服這些困難。



Possibly we need to remember that the Rabbit is known for being tender, gentle and always thinking before it acts. Tapping into the power of wisdom, intuition and instincts before a decision is made.

或许，我们也要记得兔子的特征是温柔，并且时刻三思而后行。它会应用自己的智慧，直觉和本能来做决定。

So, in 2023 may the work of all who are part of the community of Ming-De be reflective of the advise that the Sage’s teachings rely on people to carry the teaching forward.

所以，2023年，希望所有明德的一份子，要常常反，思圣贤的教育是需要人去实践的。

In Australian terms, “slow and steady” wins the race. We have started as a small primary school, this allows us greater flexibility and time to develop a school that is truly reflective of the Masters vision.

澳大利亚有句俗话说，“从容不迫,胜券在握”。我们学校刚起步，学生人数不多，这让我们有更大的灵活性和时间，把学校发展成真正反映老法师理念的学校。

So, like the rabbit, is it important for the Ming-De school in 2023 to approach everything in a smart, deliberate way making time for reflection and thoughtfulness, tapping into the wisdom of Sinology and the teachings of Buddha to guide us in all we do.

所以，就像兔子一样，明德学校在 2023 需要以聪明，谨慎的态度来处事。也要找时间反省和深思，并运用传统文化和佛祖的教诲来引导我们所做的一切。